

## Dictées

Hors manuel

En libre accès : <http://www.al-hakkak.fr/Dictees/dictées.html>

Dictée n° 8

### Quelques éléments sur le document

Cet extrait du roman نبض الأشياء الضائعة (Les pulsations des choses perdues) de l'Égyptien شريف حتاتة pose le décor d'un récit saisissant : la vie des paysans égyptiens vue et décrite par un jeune garçon, qui, sans les nommer, parle souffrance, d'injustice, de malheurs, mais aussi de simples joies, de désir, de tabous, de règles morales... Ce roman, très bien écrit, ne laisse pas indifférent.

### Vocabulaire

Ma mère l'a amenée chez nous Une tempête de sable s'est levée Le monde entier me semblait devenir tout jaune	J'ai eu peur qu'elle ne me dispute Je suis tombé dans mon sommeil Nous nous sommes réveillés	خفت أن تنهريني سقطت في النوم استيقظنا	J'étais jeune garçon le jour où mon père nous a quittés أن تركنا أبي Il est parti (en voyage) سافر
أحضرتها أمي إلى بيتنا هبّت عاصفة رملية أصرفت الدنيا كلها أمامي عيني	Ma mère m'a demandé de chercher avec elle son sac dans lequel elle mettait la monnaie أبحث معها عن كيسها الذي تضع فيه النقود	طلبت مني أمي أن أبحث معها عن كيسها الذي تضع فيه النقود	كنت صبياً صغيراً يوم أتذكر قامته الطويلة رأيتها من الخلف يبتعد عنا
Depuis ce jour-là, elle reste avec nous معنا	Elle m'a promis un piastre Avec, j'achète du caramel Si je le trouvais	وعدتني بقرش أشتري به كراميلاً إن اهتديت إليه	Je me souviens combien il était grand Je l'ai vue (sa taille) du dos Il s'éloigne de nous
Son père a quitté sa mère Il a pris une deuxième épouse Trois ans plus tard, la mère est morte سنوات	Je me suis attaché à le chercher Jusqu'à ce que je le trouve Tombé par terre Derrière la canapé Champ (agricole)	إن أباه ترك أمها تزوج عليها الأم ماتت بعد ثلاث انشغلت بالبحث عنه إلى أن وجدته ساقطاً على الأرض خلف الكنبة الغيظ	Portant à la main une valise en tissu من القماش داكنة اللون جاء الليل ورقدت في السرير
Elle s'est trouvée seule Ma mère la traitait délicatement Contrairement à ses habitudes à l'égard des autres الأخريين	Je ne savais pas ce qu'était la guerre Laissant ma tante Fatima à la maison Ma tante Fatima avait cinq ans de plus que moi مني بخمس سنوات	كانت عينا مفتوحتين رقدت أمي إلى جوارتي سألتها لم أكن أعرف ما هي الحرب جالسة في البيت كانت خالتي فاطمة أكبر مني بخمس سنوات	Mes yeux étaient ouverts Ma mère s'est couchée à côté de moi Je lui ai demandé Je ne savais pas ce qu'était la guerre J'ai imaginé que c'était un endroit lointain Il y est allé J'ai songé lui demander